

Landesbibliothek Oldenburg

Digitalisierung von Drucken

[Sachsenspiegel]

Eike <von Repgow>

Rastede, 1336

Register

urn:nbn:de:gbv:45:1-3571

I **D** Es hilghestes minne
ii **G** Ot is suluen recht
iii **G** Ot de dar is teghin un ende
iiii **N** v au wi te kart sin
v **S** we swert let got in erdrike
vi **D** En pauke is ghe sat
vii **S** ewelck kersten man
viii **S** cepebare lude
ix **D** e scyenen des greuen dink
x **D** e p'echafte sint phichtich
xi **D** e lantcetenen de nin oghen
xii **O** rigenes wilsaghe
xiii **T** O gheliker wis sint lischult
xiiii **N** v merke wi war de sible
xv **N** emet oc tve brodere
xvi **D** e sible lent an den seuet n
xvii **V** w altfile unde dwerghc
xviii **V** ut oc en kint skim ghe wren
xix **V** we den mesel suchinghen man
xx **N** imyt de sone wiph
xxi **D** e dochter de in den hus is
xxii **W** iph mach mit unkuflheyt
xxiii **D** e pape nymt liken tel
xxiiii **S** war auer de urowe
xxv **V** an des papen gode
xxvi **S** we so dat erue nymt
xxvii **S** wat so auer en man wet
xxviii **O** f de man sines tughes wil of gan
xxix **M** en sal oc deme eruen ghelden
xxx **S** we so icht loyghet

i **S** war men auer eghen ghift
ii **S** one ouer un ouede
iii **S** we auer dem andren louet
iiii **S** we oc dem andren sin god
v **D** it sulue sal oc de hre don
vi **S** we oc dem andren god
vii **S** ter ft auer de ghene
viii **G** hift uader sine sone
ix **H** alt oc de uader sin kinde
x **D** it sulue sal dat wif
xi **S** wat so auer en man
xii **V** orspelet auer en man sin god
xiii **S** underet de uad eder de moder
xiiii **D** e burmeft is wal tuch
xv **A** l si dat lenrecht dat de hre
xvi **A** lso nis oc nin lantrecht
xvii **S** we dem andren sin uarende god
xviii **N** in man ne mach ir wrenen
xix **S** war dat kint is vry
xx **S** ter ft de man ane kint
xxi **V** ater unde moder
xxii **D** och nymt sones un docht kint
xxiii **D** e swaue ne mach oc uan wifhaluen
xxiiii **D** vier hande recht te helden de sassen
xxv **D** e swaue nymt wol hweede
xxvi **D** e swauren secltet wol ordel
xxvii **N** u uornemiet wat tenechman
xxviii **S** war der urowen de stad
xxix **B** liff auer mit den landeren
xxx **B** liff auer de wedue

i	S ester ft auer de sone	i	W irt it auer to der kerken bracht
ii	A lle de uan ridds art nicht n	ii	A ne des richys orlof
iii	M orghengaue te halt en wif	iii	S wellz man sin eghen ghift
iiii	L ifucht ne can den urowen	iiii	E rret de richye mit unrechte
v	W ird dan en man uan sine wue	v	A l schat
vi	D e erue mot wol uare to d wed	vi	S uluer ne mot niman breken
vii	V an den erue sal men erst	vii	S wan dat wif erst nmyt man
viii	S we uype ghe nade denet	viii	S we so enes mannes wif te hoert
ix	S terft oc de medede man	ix	K empnen unde ere kindere
x	D ar na mot de urowe	x	D e iar un dach in des rikes achte sin
xi	S o sal de urowe to hivede ghe	xi	D enestmanne eghen
xii	S war twe man eder dre	xii	S we iar un dach in des rikes achte is
xiii	S war de sone binnē ere rare ft	xiii	D e ere recht mit roue
xiiii	A l sin en kint to lenrechte	xiiii	S we truwelos te reds wirt
xv	S we au des kindes erue is	xv	C laghs maghet ed wedue
xvi	N a dem hivede sal dat wif	xvi	E r sinen daghen unde na
xvii	D e pape delt mit den brodere	xvii	S welches mannes alder
xviii	M oneket men en kint	xviii	S wan dat kint to sine iaren cumpt
xix	B eghift sic auer en man	xix	A n natmuffgher daghe
xx	H eruet auer he sic te gheuen	xx	C laghet maghet ed wedue
xxi	S ewella wif erft twier wegghen	xxi	A l ne si en man sine wue
xxii	I ewellz man uan ridds art	xxii	E n wif ne mach oc ane eres
xxiii	I wellz man uan ridds art nicht	xxiii	C aghet un wif moten uoremunden
xxiiii	S wat so dānes dinghes eruelos	xxiiii	S war it den urowen to eden ciypt
xxv	D at rike un de swaue	xxv	A lle de unecht ghe lozen sin
xxvi	I ewellz incomen man	xxvi	L ame lude solen antwoeten
xxvii	M an un wif ne hebbz n twiet	xxvii	N emach de lame man
xxviii	N in wif ne mach oc eres mānes	xxviii	A l dus mot enen doden
xxix	S wen en man en wif nmyt	xxix	S prech en wridet man
xxx	N in wif ne mach oc eres mānes	xxx	S we oc den andren wridet
xxxi	N uoornems unne en wif	xxxi	A l si en man speleman ed unecht

Handwritten marginal notes in a smaller script, likely a continuation of the text or commentary, written in a later hand than the main text.



I	I t is manichman rechtlos	i	D e richte sal umb den man unghen
ii	E cht man noch echt wif	ii	O penbare ne sal de man uor richte
iii	S welk man uan sinen uer anen	iii	S we camplike groten wille
iiii	S welk steyenbare uir man	iiii	S o sculdeghe he ene auer
v	A ne eruen ghelof	v	S o daghe he uort dat he ene le rouet
vi	G hifit het weder recht	vi	S o spreke he uort dar sach ic suluen
vii	A lle uarende haue ghifit en man	vii	I ewelk man mach camyx weygheren
viii	S we in siner siike sine haue	viii	K amyx mach oc en man weygheren
ix	D at wif ne antvordet uor min	ix	D e richte sal tve loden gheuen
x	S we oc nicht ne uolghet	x	V rede sal men deme warue bannen
xi	S we wedde unde lote	xi	T or den richtere solen se lryde ghivet gan
xii	N in man ne wedds um ene sake	xii	D e sinnen sal men ene like delen
xiii	I t ne sal nin tinsman	xiii	D e daghe sal erst in den warf comen
xiiii	T ins mot de hre eder sin lode	xiiii	N e cūyt he to d dritden ladinghe nicht
xv	D e hre mot wol panden	xv	D us sal men oc uor winne enen doden
xvi	N in tinsman ne mot oc stengroue	xvi	S we lif eder hant ledoghet
xvii	A lwerdlich recht heuet leglin	xvii	S we oc loyghet enen man
xviii	N e wert de def eder de rouet	xviii	A lle schult mot men wol ghelden
xix	S wenne de greue cūyt	xix	S wene men in d hanthasten dat veyt
xx	A lso is de greuen wanne de conidj	xx	S wene men auer le daghet um ungherichte
xxi	B i coninghes banne	xxi	C laghet men ungherichte ouer enen
xxii	S we bi coninghes banne dingh;	xxii	D or anders nine daghe
xxiii	I t ne mach nin greue	xxiii	S we au den andren mit cluyelen sleyt
xxiiii	D e richte sal to uoresprake gheuen	xxiiii	A ne vles wnden
xxv	B iddet tve man uorespraken	xxv	S we oc enen dōdet
xxvi	D e stamere man misspreket he	xxvi	H euet auer de man ghe daghet
xxvii	S ewelk man mot wol uore sprake	xxvii	D e in wisinghe mach de man untreden
xxviii	S we ninen loyghen heblen ne mach	xxviii	C laghet men au umme scult
xxix	M allie mot sines scaden wol siuighe	xxix	S o sal men dōt pant uor de scult
xxx	U mmen blot richte wedds en man	xxx	S we dor ungherichte uor richte
xxxi	G he tughes sal men ou ses wezen	xxxi	I s au de richte buten sime richte



I wen de corene gogreue
ii **D**us irwerft oc de greue
iii **S**war uorsten eder hren
iiii **V**erfurnet de greue sin echte dink
v **S**rot men enen man to camyx
vi **S**we sic ut der uefinghe ten wil
vii **U**t sic auer en man ut d uefinghe
viii **S**we oc eghenes also uele henet
ix **S**uer uerreynacht sal men scult
x **T**o des huse sal men dat ghelden
xi **A**lle uor guldene scult
xii **S**we to dinghe nicht ne cumpt
xiii **V**er sake hetet echte not
xiiii **S**we auer wighen sat uore to co.
xv **S**we se ungherichte claghet
xvi **S**we so oc be gint to antvorden
xvii **D**en uoruesten man mot men wol
xviii **A**n ghebundenen daghen
xix **S**we den urede brect
xx **I**s de man le rede to lestene sine ed
xxi **S**wen men auer siliu ed pennighe
xxii **A**n ghe bundenen daghen
xxiii **B**uten coninghes bannie
xxiiii **D**e loden solen wesen scyrenbare
xxv **S**elle solen der knechte wesen
xxvi **D**e dat oadelt schelt ne wlaipyt hes
xxvii **S**we ordeles ghe vraghet wirt
xxviii **S**celt en sasse en ordel
xxix **V**raghet men ene man ordeles
xxx **S**we en ordel beselt
xxxi **S**celt de swaue des sassen ordel

xxxiii **S**tande scelt men ordel
xxxiiii **W**irt en man dor ungherichte *tabula*
i **D**y uornemet um ungherichte *lib' scdi*
ii **N**it sulue richte
iii **A**lle morderer un dede ploch
iiii **D**e den man flat eder vat
v **S**welk kersten man ed wif
vi **S**leyt en man den andren dot
vii **D**eme richte sal men delen
viii **V**inne den man ne mach
ix **S**welk man uor richte
x **W**ere bote is sin uorde hant
xi **S**we den anderen lemet
xii **S**wenne de uroive lode den richte
xiii **S**welk man an munde an nesen
xiiii **S**ewelk uingher un then
xv **S**wen men ane vlesvnden
xvi **D**e uader mach den sone
xvii **D**e hremot oc wol ut nemen
xviii **B**rodere unde suster
xix **V**inghe twieder broder kint
xx **D**e tinsman siwe he si
xxi **H**euert oc en wif listucht
xxii **L**ent oc en hre en god
xxiii **S**wat en man keggen den richtere
xxiiii **S**war en man fines wlcumyt
xxv **B**eghifit sic en man der werlt
xxvi **S**wat men mit seuen mannen
xxvii **T**ud en man fines tighes
xxviii **D**e wile de man ane wif
xxix **M**en ne sal un manne ut sine gheueren



1	S ewelk mach sines rechten godes	I	V ordrist auer de hre den knecht
ii	D or dat ne mot nimanne	ii	S welk knecht auer elik wif nimpt
iii	W irt auer en man bedaghet	iii	S wes hunc ber ed offe
iiii	S war eme de richte	iiii	S leyt auer het ut
v	P enninghe sal men ueruyen	v	S welken scaden auer ghenes mannes
vi	B ut de montere enic ualschen	vi	U ret auer en man siner bute corn
vii	V alchet de monte sine pennige	vii	S war de richte sin wedde
viii	N in man ne mot market	viii	D ar na binnen iar unde daghe
ix	S we oc brughe toln	ix	S we daghet up enen andren
x	P apen raderen un ir ghe sinne	x	S egghet auer se en god to
xi	E n idel waghen	xi	S we eme god segghet to lene
xii	S we holt eder gras sint	xii	S ewelik man de en god
xiii	V ischet he auer in diken	xiii	S we in sine lene eder in listucht
xiiii	S we nachtes howen gras	xiiii	S wen men sculdeghet uor richte
xv	S weme oc enes andre mannes	xv	S we so eret enes andren mannes lant
xvi	S we so eme erue to segghet	xvi	S we so lant seyt
xvii	S we uan richte haluen dat lif	xvii	S we sin ve drift up enes andren
xviii	N in man ne mach uor wken	xviii	L s auer dat ve so dan
xix	S we enes andren knecht	xix	S we sin ve drift up ene andre marke
xx	S we enen man uanghen heuet	xx	U nghe wnen lant we dar ouer uaret
xxi	D e hanthafte dat is dar	xxi	S wa so de hre in siner hode
xxii	S we so ouer den andren dach	xxii	U at en man sin corn dar ute stan
xxiii	C uyt auer ghene willenes	xxiii	S ewelik ve wan it sine iungen wint
xxiiii	S prift auer ghene he hebbs cost	xxiiii	S ewelkes vees gift men tegheden
xxv	S eghs ghene it si eme gheuen	xxv	S war men rechten tegheden ghift
xxvi	M en mot wol then upe mangē	xxvi	S war men core tegheden ghift
xxvii	S wat de ma uint	xxvii	V an ben un uan aller hande ve
xxviii	D e man sal ghelden den scaden	xxviii	L t ne mot niman sine ouese
xxix	S we nachtes corn stelt	xxix	O uene unde ganghe
xxx	S welik wechuerdich man	xxx	U ledhtet de hope ouer den tin

i	D e man ne sal sin ue to hus nicht	i	D es ungedages makede got den man	i
ii	N in man ne mot oc sinderlike hde	ii	D es simauendes rowede he	ii
iii	B elemet en ue dat andere	iii	D es sinnen daghes wide wi le sont	iii
iiii	S chuldegghet men den herden	iiii	S we dor ungherichte	iiii
v	S welke dorp bi water licget	v	I rieghet enen manne de wechuerde is	v
vi	S welk verder sic ir heuet	vi	S we dattet ed vndet ene uredebreke	vi
vii	A l si en god manighes mannes	vii	B innen sivoorenen vrede	vii
viii	N u uornemet wan it uordenet se	viii	W apen mot men oc wol uoren	viii
ix	G helt uan molen usi uan tolne	ix	I s auer de ghe vndet	ix
x	B ehalt dat kint sine iartale	x	A pe welker loch	x
xi	W il en hie wisen sinen tinsman	xi	S we siliuen to dem ungherichte	xi
xii	S terft de tinsman des hien	xii	W il men auer de loch le reden	xii
xiii	D es coninghes strate sal sin	xiii	O uer wen me daghet	xiii
xiiii	S welk man enen andren lent	xiiii	D laghet auer en man ou ene loch	xiiii
xv	S terft auer gheue rechtes dodes	xv	R idet lude uan ener loch	xv
xvi	D o got den mnschen schou	xvi	D imme nin hande ungherichte	xvi
xvii	D och sunt die stede in sassen	xvii	A l leuendich dinch	xvii
xviii	S we dor den ban uorst rid	xviii	P apen unde ioden	xviii
xix	S we halt enen glumenden hunt	xix	M en ne sal ouer nin wif	xix
xx	S lept en man enen hunt dot	xx	O uer rechten doren	xx
xxi	S we wilde der heghen wil	xxi	S we so weder eschet	xxi
xxii	I t ne mach nin wif uoresprake sin	xxii	S we so copinghe le cant	xxii
xxiii	W if ed maghs de not uor richte	xxiii	S wat men ene manne	xxiii
xxiiii	D eooc mit diue ed mit roue	xxiiii	L eninghe mot he oc	xxiiii
xxv	N in kint ne mach vine sine iare	xxv	S welk man dem andren	xxv
xxvi	S lept au en man en kint	xxvi	S terft auer pert eder ue	xxvi
i	N v uornemet den alden urede	xxvii	V erdolelet en knecht	xxvii
ii	A lle daghe un alle tid	xxviii	W irt auer enen en pert	xxviii
iii	D es donredaghes wiget me cresem	xxix	D e iode ne mot des kstenen	xxix

pan.



1	S leyt oc to listene enē ioden.	1	S war so tve man	A	1
ii	O pht de iode ed ninyt he to	ii	S wat en man den andren	O	ii
iii	W en seghet dat loyche un uor	iii	S we den andren wat	S	iii
iiii	S we loyche wird enes mānes	iiii	S welk incomen man	S	iiii
v	T o der siluen wis	v	S we sic vir seghet	I	v
vi	S we auer loyche wird	vi	S we sic uor richte	O	vi
vii	S we au loyghet enē uangenē	vii	S we so eme hren	O	vii
viii	S al en man to besteden tid	viii	V ir den claghere	O	viii
ix	S ter ft pirt eder ve	ix	S ewelk man heuet	S	ix
x	S we uor ede loyghen set	x	D e coninch sal oc richten	S	x
xi	S welk man uppen andren	xi	S wen en richte uorrest is	S	xi
xii	W ut en man uor richte	xii	S ave mit d'handhaften dat	S	xii
xiii	S preket tve up en god	xiii	S wene en man uor richte	S	xiii
xiiii	S we so hivede eder rade	xiiii	S we den andren sleyt	S	xiiii
xv	D es rikes achten un uorrest	xv	S we sic uor ghe richte	S	xv
xvi	E n uorrestet man	xvi	D e man ne mistot nicht	S	xvi
xvii	S we so uor richte seghet	xvii	S we enes andren mannes	A	xvii
xviii	S we und coninghes banne	xviii	S wat de man iar un dach	S	xviii
xix	S we des andren lant	xix	S en ne sal dat wif	S	xix
xx	S prekt tve man en god an	xx	S ter ft des mannes wif	S	xx
xxi	S we de nren menige	xxi	S we so scult up enen uordet	S	xxi
xxii	S we dem andren lent yde	xxii	S wen men uor ghe richte	S	xxii
xxiii	S we hberghet unde spiset	xxiii	S wen men icht ghelden sal	V	xxiii
xxiiii	S ter ft en richtere	xxiiii	S we so pennighe eder suluer	S	xxiiii
xxv	B innen markete	xxv	S o dane pennighe ed suluer	S	xxv
xxvi	D e coningh is ghe mene	xxvi	S ewelkes uanghenen dat	S	xxvi
xxvii	I n ninen utwendighen r.	xxvii	S war men den man	S	xxvii
xxviii	D e schepenen des stoles	xxviii	S welk man uor gherichte	S	xxviii
xxix	S we en wif to echte ninyt	xxix	G ot heuet den man	S	xxix
xxx	N in scepenbare man	xxx	V nd iewellzen bischope	S	xxx

i	A n minen sinnen	i	S war de dudiesche man	i
ii	O c segghet summe lude	ii	N v uornemet umme uoghete	ii
iii	S o segghet summe lude	iii	D e dudieschen solen dur recht	iii
iiii	S o segghet summe lude	iiii	S wen ene de paues wiet	iiii
v	I acob wart ghe segghenet	v	I n de uerden hant	v
vi	O c hebbe wi orandes mer	vi	S assen. leyeren. vranken	vi
vii	O ii seuen warue seuen iar	vii	S ewelk richtere	vii
viii	O c gaf uns got orandes mer	viii	M en ne mot oc nicht richte	viii
ix	N a rechter warheyt	ix	A l se men den coningh kuset	ix
x	T o babilonie ir hof sic	x	L amen man un mesel suchted	x
xi	D ar uan heuet rome	xi	O uer der uorsten lif	xi
xii	V nse uorderen de h to lande	xii	O ii scyepbare lude	xii
xiii	D o er so uele nicht ne was	xiii	S wan de vrone lode	xiii
xiiii	N u uernem; aller lude weghelt	xiiii	S wert ne sal he uoren	xiiii
xv	D en scyepbaren un luden	xv	N in recht is oc de teynde man	xv
xvi	D e bchelden un de plechasten	xvi	D en keyser ne mot de paues	xvi
xvii	A nderen vi luden	xvii	I n des rikes core	xvii
xviii	T wene wllene hantsoen	xviii	V an den leyen is de erste	xviii
xix	P apen kinderen	xix	S int kuset des rikes uorsten	xix
xx	K empen un eren kinden	xx	S wenne men kuset bischope	xx
xxi	S we besinen un en scere	xxi	D e keyser lent al gestlich	xxi
xxii	A n uarenden wiuen	xxii	N in uanlen	xxii
xxiii	V imme ene wuden	xxiii	I n welke stad des rikes	xxiii
xxiiii	S we den andren des fines	xxiiii	S wenne de coningh oc	xxiiii
xxv	S inghende uoghete	xxv	O ii achtern weken sal de grue	xxv
xxvi	S we des andren ve	xxvi	D e lodel sal to minnest	xxvi
xxvii	B e lemet het	xxvii	V if stede de palentze hetet	xxvii
xxviii	S we au dankes un ane not	xxviii	S eu en nanlen sint oc	xxviii
xxix	B list auer en ve dot	xxviiii	O c sint twe ercebischedom	xxviiii
xxx	S welk hunt to uelde gat	xxx	C onstantin de coningh	xxx



1	B an scadet der selen	1	A chte kint unde uri.
ii	D e uestinghe nimyt	ii	N impt auer en vii scep
iii	B ut de coningh des rikes denest	iii	V an aneghinne des rechtcs
iiii	B e uorsten de uan len hebbz	iiii	M en seghet dat alle wedimē
v	A lle andere lude	v	W irt en wif mit rechte
vi	D eme hertoghen weddet	vi	A n eghene is recht bi tucht
vii	S estich schillinghe weddet	vii	S terft deme wiue ir man
viii	D e coningh ne mach nicht	viii	H adde dat wif man ghe nomē
ix	V orlent en greue	ix	N impt en man ene weduen
x	P alenzgreue uin lantgreue	x	S terft auer dat wif
xi	I erwelkeme margreuen	xi	D oyt en man sin lant le seyt
xii	D eme sculteten weddet mē	xii	D e eruen solen oc uan der sat
xiii	D eme belenden manne	xiii	D e coningh uin en ierwelk
xiiii	D eme gogreuen	xiiii	D e man mot oc wol sinen co
xv	D eme burmestere	xv	D e man mot volghen
xvi	D e margreue dinget	xvi	D ewelk man mot wol helpen
xvii	M en ne mot nimen market	xvii	W indet en man sinen hren
xviii	M en ne mot nime bordh	xviii	S inen wechuerdighen sellen
xix	M en mot wol bouen	xix	S ocht de hre den man
xx	M en mot oc wol uestenen	xx	S war auer en man
xxi	S we dem andren sine lach	xxi	S war bure en nye dorp
xxii	D e richte sal ton ersten	xxii	N in utwendich man
xxiii	S war men dinghet	xxiii	I r erst en eghen
xxiiii	O rdel solen se uinden	xxiiii	V an dritrich houen
xxv	S ittene solen se ordele uinden	xxv	I s auer mer den dritrich
xxvi	S war men nicht ne dinghz	xxvi	T o gad auer de scheyenen
xxvii	W irt auer de sasse	xxvii	D enestman eruet uin nemet eue
xxviii	I erwelk man den men	xxviii	S we sin recht uorlusen
xxix	A lse dat de daghere	xxix	S we en god ene andren gif

i **S** wat men manne ed wuic
ii **S** we egghen ed uarende haue
iii **S** we dem andren god
iiii **D** odet de man sinen herren
v **D** it siliue uor weret de hie
vi **D** odet oc de man sinen uad
vii **S** war lude mer dan en
viii **L** ouet oc uele lude
ix **S** we borghen sat
x **S** we sinen buren ghemene
xi **W** o der siliuen wis betet
xii **S** welk leye enen andren
xiii **D** it siliue mot don en lantm
xiv **R** echtes weyghet de man
xv **S** war en man mit deme
xvi **S** wennen men auer enen
xvii **S** wen de man le sat wirt
xviii **S** avelkes ghe tughes
xix **S** we des andren swert
xx **W** irt en man ghe mordet
xxi **W** irt oc enē manne sin mēch
xxii **V** alt sic en man
xxiii **H** erbghet oc en man
xxiiii **D** e richte ne mach nimanne

Dit is der sasse speyghel

Des hulighen geystes
minne. de sterke mi
ne sinne. dat ik recht
und vnrecht der sasse
sen be seede na godes hulden. vnde
na der worlde uromen. Des ne
kan ich al ene nicht ghe don. dar
vomme bid ich tho helpe alle gode
lude de rechtes gered. oft en ienich
rede be iechene. de min dume sin
womyde. dar dit bok nicht af ne
spricht. dat se dat na rechte be see
den na irme sinne. so set recht
weten. Van rechte ne sal neman
ne wisen leue. noch lede. torn noch
grft. **G**od is seluen regt. dar
umme is eme regt lef. do dat sen
se sich alle uore. den en ghe richte
van godes haluen be uolen si. dat
se al so richten. alse godes torn. vñ
sin ge richte genedeliken ouer se ir
gan mothe. **G**od de dar is be
gyn. vnd ende aller goden dingge
de makede aller erst hymel vnd
erden

